



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

Публикуване на притурката към Официален вестник на Европейския съюз
ул. Мерсие №2, 2985 Люксембург, ЛЮКСЕМБУРГ

Факс: (352) 29 29 42 670 Адрес за електронна поща: ojs@publications.europa.eu
Информация и онлайн формуляри: <http://simap.europa.eu>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПОРЪЧКА

Директива 2004/18/EO

Проект на обявление

Обявление за публикуване

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН

I.1) Наименование, адреси и място/места за контакт:

Официално наименование

Министерство на финансите

Национален идентификационен № (ЕИК) (ако е известен)
000695406

Пощенски адрес

ул. Г. С. Раковски № 102

Град София	Пощенски код 1040	Държава България
---------------	----------------------	---------------------

Място/места за контакт

Дирекция Финанси и управление
на собствеността

Телефон

02 98592727

На вниманието на

Елеонора Христова

Адрес за електронна поща e.hristova@minfin.bg	Факс 02 98592898
--------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------

Интернет адрес/и (в приложимите случаи)

Основен адрес на възлагашния орган (URL):

<http://www.minfin.bg/>

Адрес на профила на купувача (URL):

<http://www.minfin.bg/bg/procurement/42>

Електронен достъп до информация (URL):

Електронно подаване на оферти и заявления за участие (URL):

Моля, използвайте приложение А за предоставяне на по-подробна информация.

Допълнителна информация може да бъде получена на:

Горепосоченото/ите място/места за контакт

Друго (моля, попълнете приложение A.I)

Спецификации и допълнителни документи (включително документи за състезателен диалог и динамична система за покупки) могат да бъдат получени от:

Горепосоченото/ите място/места за контакт

Друго (моля, попълнете приложение A.II)

Офертите или заявлениета за участие трябва да бъдат изпратени на:

Горепосоченото/ите място/места за контакт

Друго (моля, попълнете приложение A.III)

I.2) Вид на възлагания орган

министерство или всякакъв друг
национален или федерален орган,
включително техни регионални или

публичноправна организация

местни подразделения <input type="checkbox"/> национална или федерална агенция/служба <input type="checkbox"/> регионален или местен орган <input type="checkbox"/> регионална или местна агенция/служба		<input type="checkbox"/> европейска институция/агенция или международна организация <input type="checkbox"/> Друго (моля, пояснете): _____
I.3) Основна дейност <input type="checkbox"/> Общи обществени услуги <input type="checkbox"/> Отбрана <input type="checkbox"/> Обществен ред и безопасност <input type="checkbox"/> Околна среда <input checked="" type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности <input type="checkbox"/> Здравеопазване		
<input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура <input type="checkbox"/> Социална закрила <input type="checkbox"/> Отдих, култура и вероизповедание <input type="checkbox"/> Образование <input type="checkbox"/> Друго (моля, пояснете): _____		
I.4) Възлагане на поръчка от името на други възлагачи органи Възлагачият орган извършва покупка от името на други възлагачи органи (ако да, информация за тези възлагачи органи може да бъде предоставена в приложение А)		

РАЗДЕЛ II: ОБЕКТ НА ПОРЪЧКАТА

II.1) Описание

II.1.1) Заглавие на поръчката, предоставено от възлагачия орган:
 "Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите"

II.1.2) Вид на поръчката и място на изпълнение на строителството, място на доставката или място на предоставяне на услугите

(Изберете само една категория — строителство, доставки или услуги, която съответства в най-голяма степен на конкретния обект на вашата поръчка или покупка/и)

<input type="checkbox"/> Строителство	<input type="checkbox"/> Доставки	<input checked="" type="checkbox"/> Услуги
<input type="checkbox"/> Изпълнение	<input type="checkbox"/> Покупка	Kатегория услуга № 27
<input type="checkbox"/> Проектиране и изпълнение	<input type="checkbox"/> Лизинг	(Моля, вижте приложение B1 относно категориите услуги)
<input type="checkbox"/> Извършване, независимо с какви средства, на строителство, отговарящо на изискванията, указанi от възлагачите органи	<input type="checkbox"/> Наем <input type="checkbox"/> Покупка на изплащане <input type="checkbox"/> Комбинация от горепосочените	

Основна площадка или място на изпълнение на строителството, място на доставката или място на предоставяне на услугите

Територията на Република България.

код NUTS: BG

II.1.3) Информация относно обществената поръчка, рамковото споразумение или динамичната система за покупки (ДСП)

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Обявленietо обхваща обществена поръчка | <input type="checkbox"/> Обявленietо обхваща създаването на динамична система за покупки (ДСП) |
| <input checked="" type="checkbox"/> Настоящото обявление обхваща сключването на рамково споразумение | |

II.1.4) Информация относно рамковото споразумение (в приложимите случаи)

Рамково споразумение с няколко оператора Рамково споразумение с един оператор

Брой: _____ или (в приложимите случаи)

максимален брой 3 на участниците в предвиденото рамково споразумение

Срок на действие на рамковото споразумение:

Продължителност в години: 4 или в месеци: _____

Обосноваване на рамково споразумение, чийто срок на действие надвишава четири години:

Обща прогнозна стойност на покупките за целия срок на действие на рамковото споразумение (в приложимите случаи, посочете само с цифри):

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: _____ Валута:

или обхват: между _____ и _____ Валута:

Честота и стойност на поръчките, които трябва да бъдат възложени: (ако това е известно):

II.1.5) Кратко описание на поръчката или покупката/покупките:

Поръчката касае сключването на рамково споразумение с определени всички условия в него съгласно чл. 93 б, ал. 1 от ЗОП за предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени и устни /симултанен и консективен/ преводи за нуждите на Министерство на финансите.

II.1.6) Общ терминологичен речник (CPV)

Основен речник	Допълнителен речник (в приложимите случаи)
-------------------	-----------------------------------------------

Основен обект	79530000
----------------------	----------

Допълнителен/ни обект/и	79540000
--------------------------------	----------

II.1.7) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Поръчката попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA) Да Не

II.1.8) Обособени позиции (за информация относно обособените позиции използвайте приложение Б толкова пъти, колкото е броят на обособените позиции)

Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: Да Не

(ако да) Оферти могат да бъдат подавани за:

<input type="checkbox"/> само една обособена позиция	<input type="checkbox"/> една или повече обособени позиции	<input type="checkbox"/> всички обособени позиции
------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------

II.1.9) Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти Да Не

II.2) Количество или обем на поръчката

II.2.1) Общо количество или обем: (включително всички обособени позиции, подновявания и опции, в приложимите случаи)

1. Видове преводачески услуги, за които ще бъдат сключвани договори, въз основа на влязло в сила рамково споразумение:

1. Писмен превод, обикновен, от/ на езиците от I група - до 110 000 лв. без ДДС.

2. Писмен превод, обикновен, от/ на езиците от II група - до 21 000 лв. без ДДС.
3. Писмен превод, обикновен, от/ на езиците от III група - до 8 000 лв. без ДДС.
4. Писмен превод, бърз, от/ на езиците от I груп - 152 000 лв. без ДДС.
5. Писмен превод, бърз, от/ на езиците от II група - 14 000 лв. без ДДС.
6. Писмен превод, бърз, от/ на езиците от III груп - до 4 000 лв. без ДДС.

7. Устен превод, консекутивен - до 23 000 лв. без ДДС.

8. Устен превод, симултанен - до 18 000 лв. без ДДС.

За всяка една от преводаческите услуги възложителят ще сключва договор с този потенциален изпълнител, който е оферирал най-ниска единична цена за съответния вид преводаческа услуга в ценовата си оферта.

2. Възложителят ще сключва договори за писмен превод (бърз и обикновен) I група езици, с всички потенциални изпълнители по рамковото споразумение за нуждите на дирекция „Съдебна защита“ в размер до 6 000 000 лв без ДДС. При възникването на необходимост от възлагане на преводаческа услуга по конкретно арбитражно дело, определянето на изпълнител от избраните потенциални изпълнители по рамковото споразумение, на който да се възложи изпълнението на услугата, ще се извършва както следва:

2.1. Потенциалният Изпълнител ще декларира, че не предоставя преводачески услуги на лице, което е страна по арбитражно дело срещу Република България, български държавен орган или агенция, или българско държавно дружество (дружество, в което България или български държавен орган или агенция, пряко или непряко, притежават повече от 50% от акциите или дяловете), което може да доведе до нарушаване на конфиденциалността. Ако някой от изпълнителите предоставя или е започнал предоставянето на професионални услуги на лице, което е страна по арбитражно дело срещу Република България, български държавен орган или агенция, или българско държавно дружество, с този потенциален изпълнител няма да бъде сключен договор за наемане.

2.2. В случай че повече от един изпълнител е деклариран, че не предоставя професионални услуги на насрещна страна по арбитражно дело, възложителят ще извърши класиране на тези изпълнители в съответствие с методиката за избор на изпълнител (Приложение 19A) въз основа на влязлото в сила рамково споразумение. С изпълнителя, класиран на първо място, ще бъде сключен договор за наемане.

2.2.1. При необходимост от извършване на преводи по друго арбитражно дело Възложителят ще проведе ново класиране на потенциалните изпълнители, декларирали че не предоставят професионални услуги на насрещна страна по това арбитражно дело. В случай че с някой от потенциалните изпълнители по рамковото споразумение вече е сключен договор за наемане за предоставяне на професионални услуги по конкретно арбитражно дело, този изпълнител ще бъде изключен от участие в новото класиране съобразно методиката за избор на изпълнител (Приложение 19A) въз основа на влязлото в сила рамково споразумение.

2.2.2. Изпълнителите по договори за наемане, сключени въз основа на Рамковото споразумение, ще бъдат изключвани от участие във всяко следващо класиране съобразно методиката за избор на

изпълнител (Приложение 19А) въз основа на влязлото в сила рамково споразумение, докато не бъде възложено извършването на преводачески услуги по арбитражни дела на всички потенциални изпълнители по рамковото споразумение.

2.2.3. Когато с всички потенциални изпълнители бъдат сключени договори за наемане и е налице необходимост от предоставяне на преводачески услуги във връзка с ново арбитражно дело, ще се прилага отново редът по т. 2.1 – 2.2.2.

(в приложимите случаи, посочете само с цифри) Прогнозна стойност, без да се включва ДДС:

6350000 Валута: BGN

или Обхват: между _____ и _____ Валута:

II.2.2) Информация относно опциите (в приложимите случаи)

Опции

Да Не

(ако да) Описание на тези опции:

(ако това е известно) Прогнозен график за използване на тези опции:

в месеци: _____ или в дни: _____ (считано от датата на възлагане на поръчката)

II.2.3) Информация относно подновяванията (в приложимите случаи)

Тази поръчка подлежи на подновяване

Да Не

Брой на възможните подновявания: (ако това е известно) _____ или обхват: между _____ и _____

(ако това е известно) в случай на подновяими поръчки за доставки или услуги, прогнозен график за последващи поръчки:

в месеци: _____ или в дни: _____ (считано от датата на възлагане на поръчката)

II.3) Продължителност на поръчката или краен срок за изпълнение

Продължителност в месеци: 48 или в дни _____ (считано от датата на възлагане на поръчката)

или

начало _____ дд/мм/гггг

завършване _____ дд/мм/гггг

РАЗДЕЛ III: ПРАВНА, ИКОНОМИЧЕСКА, ФИНАНСОВА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

III.1) Условия във връзка с поръчката

III.1.1) Изискуеми депозити и гаранции (в приложимите случаи):

1. Гаранция за участие

Всяка оферта трябва да бъде представена заедно с гаранция за участие в процедурата в размер на 10 000 (десет хиляди) лева.

Гаранцията за участие се представя в една от следните форми:

а) Парична сума – внася се по набирателна сметка на Министерство на финансите в БНБ /BIC: BN BG BGSD/ IBAN: BG70 BN BG
96613300148401, като в нареддането за плащане задължително следва да бъде записано: "Гаранция за участие в открита процедура за склучване на рамково споразумение по ЗОП с предмет: "Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите".

Документ, удостоверяващ внесената гаранция за участие в парична сума.

В случай че участникът е извършил превод на сумата по електронен път (електронно банкиране), той следва да завери

съответния документ със саморъчен подпись.

б) Банкова гаранция – неотменима банкова гаранция в полза на Министерство на финансите, със срок на валидност 120 дни след крайния срок за получаване на оферти посочен в обявленето за обществената поръчка. В документацията за участие е приложен примерен образец – Приложение № 4. Участниците могат да се възползват и от образците на банката-издател на гаранцията при условие, че същата съдържа необходимите реквизити, съгласно приложения образец на възложителя.

1.1. Когато участникът е обединение гаранцията може да се представи от обединението или от участник в него.

1.2. Възложителят има право да задържи и/или усвои гаранцията за участие в процедурата при условията на чл. 61 от ЗОП;

1.3. Възложителят освобождава гаранциите за участие на отстранените участници в срок 5 работни дни след изтичането на срока за обжалване на решението на възложителя за определяне на изпълнител;

2. Гаранция за изпълнение на договор, сключен въз основа на влязло в сила рамково споразумение

Определеният за изпълнител по договор, сключен въз основа на рамково споразумение, представя гаранция за изпълнение в размер на 5 % (пет процента) от прогнозната цена по договора за наемане. Изпълнителят сам избира формата на гаранцията за изпълнение – парична сума – внася се по набирателната сметка на Министерство на финансите, посочена по-горе или банкова гаранция по образец – Приложение № 17. Приложеният образец е примерен.

Изпълнителят може да се възползва и от образците на банката-издател на гаранцията при условие, че същата съдържа необходимите реквизити, съгласно приложения образец на възложителя.

Валидността на гаранцията за изпълнение, в случай че е представена банкова гаранция, е 30 (тридесет) дни след изтичане срока на договора.

Условията и сроковете за задържане или освобождаване на гаранцията за изпълнение се уреждат в проекта на Рамково споразумение.

3. Разходите по откриването и поддържането на банковите гаранции са за сметка на изпълнителя. Изпълнителят трябва да предвиди и заплати своите такси по откриване и обслужване на гаранцията така, че размерът на получената от възложителя гаранция да не бъде по-малък от определения в настоящата процедура.

4. Възложителят освобождава гаранциите по настоящия раздел, без да дължи лихви за периода, през който средствата законно са престояли при него.

III.1.2) Основни финансови условия и начини на плащане и/или позоваване на разпоредбите, които ги уреждат:

Всички плащания, отнасящи се до услугата по сключеното рамково споразумение, ще бъдат извършвани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ съгласно клаузите на договорите, сключени въз основа на рамковото споразумение. Предаването на материалите задължително се съпровожда с изготвен приемо-предавателен протокол, подписан и подпечатан от Изпълнителя по индивидуалните договори, съдържащ наименование на предмета на заявката, броя на страниците и броя

на знаците, изчислен посредством опцията Word Count – Characters with spaces. Писмените преводи следва да бъдат изгответни на бланка на преводаческите фирми, с шрифт Times New Roman, размер на шрифта 12, Spacing 1,5 lines.

III.1.3) Правна форма, която трябва да придобие групата от икономически оператори, на която се възлага поръчката (в приложимите случаи):

III.1.4) Други особени условия (в приложимите случаи)

Изпълнението на поръчката е предмет на особени условия
(ако да) Описание на особените условия:

Да Не

III.2) Условия за участие

III.2.1) Лично състояние на икономическите оператори, включително изисквания във връзка с вписването в професионални или търговски регистри:

Информация и формалности, които са необходими за оценяване дали са изпълнени изискванията:

1. Участниците посочват единен идентификационен код (ЕИК) съгласно чл. 23 от Закона за Търговския регистър, БУЛСТАТ и/или друга идентифицираща информация в съответствие със законодателството на държавата, в която участникът е установен, както и адрес, включително електронен, за кореспонденция при провеждане на процедурата.

2. Участниците представят декларация по чл. 47, ал. 9 от ЗОП, с която удостоверява липсата на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, точка 1, букви "а", "б", "в", "г" и "д" и точки 2, 3 и 4, ал. 2, т. 1, т. 2а и т. 5 и ал. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП).

3. Когато участникът в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, съответните документи се представят в съответствие с чл. 56, ал. 4 от ЗОП.

4. Когато участникът в процедурата е обединение, което не е юридическо лице, той следва да приложи копие на договора за обединението или друг документ, подписан от лицата в обединението, в който задължително е посочен представляващия обединението. В този случай горепосочените документи следва да се представят от всяко физическо или юридическо лице, включено в обединението. Доказателствата за техническите възможности и/или квалификация, се представят само за участниците, чрез които обединението доказва съответствието си с критериите за подбор.

5. Участниците представят декларация по чл. 56, ал. ал. 1, т. 6 от ЗОП, за липса на свързаност с друг участник в съответствие с чл. 55, ал. 7 от ЗОП.

6. Участниците представят декларация, с която удостоверяват, че не са налице забранителните основания по Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици.

III.2.2) Икономически и финансови възможности	
Информация и формалности, които са необходими за оценяване дали са изпълнени изискванията: Не се изиска.	Изисквано минимално/ни ниво/a: (в приложимите случаи): Не се изиска.
III.2.3) Технически възможности	
Информация и формалности, които са необходими за оценяване дали са изпълнени изискванията: 1. Списък на изпълнени услуги за преводи с международните и европейските институции през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертите, с приложени удостоверения по чл. 51, ал. 4 от ЗОП. 2. Копие на валиден Сертификат за управление на качеството по стандарт ISO 9001:2008 или еквивалент, издаден по реда на чл. 53, ал. 3 от ЗОП. 3. Копие на Сертификат БДС ЕН 15038:2006, или еквивалент, издаден по реда на чл. 53, ал. 3 от ЗОП. 4. Списък на основния екип преводачи, ангажирани с изпълнение на поръчката, справка за образователната им и професионална квалификация за извършване на двупосочен превод в областта на финансите, правото и счетоводството. 5. Декларация за наличието на материално-техническо оборудване, с което разполага участникът за изпълнение на поръчката. 6. Документ установяващ, че участникът има сключен договор с дирекция „Консулски отношения“ към МВнР за извършване на преводи, съгласно Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа. 7. Копие от удостоверение за вписване в „Регистъра на администраторите на лични данни и на водените от тях регистри“. 8. Участникът представя списък-декларация с езици (незадължителни) извън	Изисквано минимално/ни ниво/a: (в приложимите случаи): 1. Участникът трябва да има изпълнени услуги за преводи с международните и европейските институции в следните области: финанси, счетоводство и право. 2. Да притежава валиден Сертификат за управление на качеството по стандарт ISO 9001:2008 или еквивалент, издаден по реда на чл. 53, ал. 3 от ЗОП. Обхватът на сертификацията трябва да съответства на предмета на настоящата обществена поръчка. 3. Да притежава валиден Сертификат БДС ЕН 15038:2006, или еквивалент, издаден по реда на чл. 53, ал. 3 от ЗОП, в който са определени изискванията за доставяне на качествени услуги от доставчиците на преводачески услуги. 4. Участникът следва да разполага с необходимия персонал, експертен и ресурсен капацитет за изпълнение на поръчката - минимум 10 преводачи с английски език и минимум по 3 преводачи за всеки от останалите основни езици (немски, испански, френски и руски) с минимум 3 години стаж като преводачи. 5. Да притежава необходимото материално-техническо оборудване за изпълнение на поръчката (компютри, принтери, сканери, записващи устройства – аудио и цифрови, компютърни програми с възможност за работа в формат DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF). 6. Да има сключен договор с

изброените в групи I, II и III в Техническото задание на възложителя, на които е в състояние да извърши писмен и устен превод при необходимост.

дирекция „Консулски отношения“ към МВнР за извършване на преводи, съгласно Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа.

7. Да е вписан в „Регистъра на администраторите на лични данни и на водените от тях регистри“ като администратор на лични данни.

8. Участникът трябва да може да извърши писмен и устен превод при необходимост, на езици (незадължителни) извън изброените в групи I, II и III в техническото задание на възложителя.

III.2.4) Информация относно запазени поръчки (в приложимите случаи)

- Поръката е ограничена до предприятия, ползвщи се със закрила
- Изпълнението на поръката е ограничено в рамките на програми за създаване на защитени работни места

III.3) Специфични условия за поръчки за услуги

III.3.1) Информация относно определена професия

Изпълнението на услугата е ограничено до определена професия

Да Не

(ако да) Позоваване на приложимата законова, подзаконова или административна разпоредба:

III.3.2) Персонал, който отговаря за изпълнението на услугата

Юридическите лица трябва да посочат имената и професионалната квалификация на персонала, който отговаря за изпълнението на услугата

Да Не

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА

IV.1) Вид процедура

IV.1.1) Вид процедура

<input checked="" type="checkbox"/> Открыта	
<input type="checkbox"/> Ограничена	
<input type="checkbox"/> Ускорена ограничена	Основания за избора на ускорена процедура:
<input type="checkbox"/> Договаряне	Някои кандидати вече са избрани (ако е целесъобразно при определени видове процедури на договаряне) (ако да, посочете имената и адресите на икономическите оператори, които вече са избрани, в рубрика VI.3 „Допълнителна информация“)
<input type="checkbox"/> Ускорена процедура на договаряне	Основания за избора на ускорена процедура:

Състезателен диалог

IV.1.2) Ограничение на броя на операторите, които ще бъдат поканени да представят оферти или да участват

(ограничени процедури и процедури на договаряне, състезателен диалог)

Предвиден брой на операторите _____

или предвиден минимален брой _____ и (в приложимите случаи) максимален брой _____

Обективни критерии за избор на ограничен брой кандидати:

IV.1.3) Намаляване на броя на операторите по време на договарянето или диалога (процедура на договаряне, състезателен диалог)

Прибягване към поетапна процедура за постепенно намаляване на броя на обсъжданите решения или на договаряните оферти Да Не

IV.2) Критерии за възлагане

IV.2.1) Критерии за възлагане (моля, отбележете съответната/ите клетка/и)

Най-ниска цена

или

Икономически най-изгодна оферта с оглед на

посочените по-долу критерии (критериите за възлагане трябва да бъдат посочени с тяхната тежест или в низходящ ред на важност в случаите, когато определянето на тежест е невъзможно поради очевидни причини)

критериите, посочени в спецификациите, в поканата за представяне на оферти или за договаряне или в описателния документ

Критерии	Тежест
1. Техническата оценка: 1.1. Показател А = обем на извършване на работа при възлагане на бърз превод, който може да предложи участника за езиците, включени в първа група; 1.2. Показател В = обем на извършване на работа при възлагане на бърз превод, който може да предложи участника за езиците, включени във втора група и трета група; 1.3. Показател С = обем на извършване на работа при възлагане на обикновен превод, който може да предложи участника за езиците, включени в първа група; 1.4. Показател D = обем на извършване на работа при възлагане на обикновен превод, който може да предложи участника за езиците, включени във втора група и трета група.	30
2. Финансова оценка: 2.1. K1 - цена в български лева без ДДС за писмен превод за I група езици; 2.2. K2 - цена в български лева без ДДС за писмен превод за II група езици; 2.3. K3 - цена в български лева без ДДС за писмен превод за III група езици; 2.4. K4 - цена в български лева без ДДС за устен консекутивен превод; 2.5. K5 - цена в български лева без ДДС за устен симултанен превод.	70

IV.2.2) Информация относно електронен търг

Ще се използва електронен търг

Да Не

(ако да, ако е уместно) Допълнителна информация относно електронния търг:

IV.3) Административна информация

IV.3.1) Референтен номер на досието, определен от възлагания орган (в приложимите случаи)

IV.3.2) Предишни публикации относно същата поръчка

Да Не

(ако да)

Обявление за предварителна информация Обявление в профила на купувача

Номер на обявленето в ОВ на ЕС: 2015/S039-066686 от 25/02/2015 дд/мм/гггг

Други предишни публикации (в приложимите случаи)

IV.3.3) Условия за получаване на спецификации и допълнителни документи или на описателен документ (в случай на състезателен диалог)

Срок за получаване на искания за документи или за достъп до документи

Дата: 22/05/2015 дд/мм/гггг

Час: 17:00

Платими документи

Да Не

(ако да, посочете само с цифри) Цена: 6.00 Валута: BGN

Условия и начин на плащане:

Възложителят предоставя пълен и безплатен достъп до документацията за участие в процедурата в Профила на купувача <http://www.minfin.bg/bg/procurement/> към датата на публикуване на обявленето. Възложителят е длъжен да предостави документацията на всяко лице, поискало това, включително като му я изпрати за негова сметка. В тези случаи, лицата заплащат документацията на цената, посочена в това поле (6 лв. с ДДС), по банковата сметка на Възложителя: БНБ – централно управление; IBAN: BG35 BNBG 9661 3000 1484 01, BIC BNBG BGSD. Лицето следва да изпише изрично процедурата, за която се отнасят документите и да посочи адрес, на който да му бъдат изпратени за негова сметка.

IV.3.4) Срок за получаване на оферти или на заявления за участие

Дата: 22/05/2015 дд/мм/гггг

Час: 17:00

IV.3.5) Дата на изпращане на поканите за представяне на оферта или за участие на избраните кандидати (ако това е известно, в случай на ограничени процедури, процедури на договаряне и състезателен диалог)

Дата: дд/мм/гггг

IV.3.6) Език/езици, на който/които могат да бъдат изгответи офертите или заявленията за участие

Всеки от официалните езици на ЕС

Официален/ни език/езици на ЕС:

<input checked="" type="checkbox"/> BG	<input type="checkbox"/> DA	<input type="checkbox"/> EL	<input type="checkbox"/> GA	<input type="checkbox"/> LT	<input type="checkbox"/> NL	<input type="checkbox"/> RO	<input type="checkbox"/> FI
<input type="checkbox"/> ES	<input type="checkbox"/> DE	<input type="checkbox"/> EN	<input type="checkbox"/> IT	<input type="checkbox"/> HU	<input type="checkbox"/> PL	<input type="checkbox"/> SK	<input type="checkbox"/> SV
<input type="checkbox"/> CS	<input type="checkbox"/> ET	<input type="checkbox"/> FR	<input type="checkbox"/> LV	<input type="checkbox"/> MT	<input type="checkbox"/> PT	<input type="checkbox"/> SL	

Други:

IV.3.7) Минимален срок, през който оферентът е обвързан от офертата

до: _____ дд/мм/гггг
 или Продължителност в месец/и: _____ или в дни: 120 (от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата)

IV.3.8) Условия за отваряне на офертите

Дата: 25/05/2015 дд/мм/гггг

Час: 10:00

(в приложимите случаи) Място: гр. София, сградата на Министерство на финансите, находяща се на ул. Раковски № 102

Лица, които са правомощени да присъстват при отварянето на офертите (в приложимите случаи) Да Не

(ако да) Допълнителна информация относно правомощените лица и процедурата на отваряне:

Отварянето на офертите е публично и на него могат да присъстват участниците в процедурата или техни упълномощени представители, както и представители на средствата за масово осведомяване и други лица при спазване на установения режим за достъп до сградата, в която се извършва отварянето.

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

VI.1) Информация относно периодичното възлагане (в приложимите случаи)

Това представлява периодично повтаряща се поръчка

Да Не

(ако да) Прогнозни срокове за публикуването на следващи обявления:

VI.2) Информация относно средства от Европейския съюз

Поръчката е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз

Да Не

(ако да) Позоваване на проекта/ите и/или програмата/ите:

VI.3) Допълнителна информация (в приложимите случаи)

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование

Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес

бул. Витоша № 18

Град София	Пощенски код 1000	Държава Република България
---------------	----------------------	----------------------------------

Телефон
02 9884070Адрес за електронна поща
cpcadmin@cpc.bgФакс
02 9807315Интернет адрес (URL):
<http://www.cpc.bg>

Орган, който отговаря за процедурите по медиация (в приложимите случаи)		
Официално наименование		
Пощенски адрес		
Град	Пощенски код	Държава
	Телефон	
Адрес за електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
VI.4.2) Подаване на жалби (моля, попълнете рубрика VI.4.2 ИЛИ при необходимост рубрика VI.4.3)		
Уточнете информацията относно крайния срок/крайните срокове за подаване на жалби:		
Съгласно чл. 120, ал. 5, т. 1 и ал. 6 от Закона за обществените поръчки.		
VI.4.3) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби		
Официално наименование		
Пощенски адрес		
Град	Пощенски код	Държава
	Телефон	
Адрес за електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление		
Дата: 28/04/2015 дд/мм/гггг		

ПРИЛОЖЕНИЕ А**ДОПЪЛНИТЕЛНИ АДРЕСИ И МЕСТА ЗА КОНТАКТ**

I) Адреси и места за контакт, от които може да бъде получена допълнителна информация		
Официално наименование		
Национален идентификационен № (ЕИК)		
Пощенски адрес		
Град	Пощенски код	Държава
Място/места за контакт	Телефон	
На вниманието на		

Адрес за електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
II) Адреси и места за контакт, от които могат да бъдат получени спецификации и допълнителни документи		
Официално наименование На интернет адрес www.minfin.bg/bg/procurement е предоставен пълен достъп по електронен път до документацията за участие в процедурата. На същия адрес, в законоустановения срок ще бъдат публикувани и разяснения по документацията за участие, при получено писмено искане на основание чл. 29, ал. 1 от ЗОП.		
Национален идентификационен № (ЕИК) 000695406		
Пощенски адрес Интернет сайта на Министерство на финансите		
Град София	Пощенски код 1040	Държава България
Място/места за контакт	Телефон 02 98592727	
На вниманието на Елеонора Христова		
Адрес за електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
III) Адреси и места за контакт, на които трябва да бъдат изпратени офертите/заявлениета за участие		
Официално наименование Министерство на финансите		
Национален идентификационен № (ЕИК) 000695406		
Пощенски адрес ул. Г. С. Раковски № 102		
Град София	Пощенски код 1040	Държава България
Място/места за контакт деловодство на МФ, партер стая 7	Телефон 02 98592629	
На вниманието на Калинка Александрова		
Адрес за електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
IV) Адрес на другия възлагаш орган, от името на когото възлагащият орган извършва покупка		

(Използвайте приложение A, раздел IV толкова пъти, колкото е необходимо)

ПРИЛОЖЕНИЕ В1 - ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Категории услуги, посочени в раздел II: Обект на поръчката

Директива 2004/18/EO

Категория №(1)	Предмет
1	Услуги по поддръжка и ремонт
2	Услуги на сухопътния транспорт(2), включително услуги с бронирани автомобили и куриерски услуги, с изключение на превоз на поща
3	Услуги на въздушния транспорт за превоз на пътници и товари, с изключение на превоз на поща
4	Превоз на поща по суша(3) и по въздух
5	Далекосъобщителни услуги
6	Финансови услуги: а) застрахователни услуги, б) банкови и инвестиционни услуги(4)
7	Компютърни и свързаните с тях услуги
8	Услуги за научноизследователска и развойна дейност(5)
9	Счетоводни и одиторски услуги, водене на книги
10	Услуги по проучване на пазара и изследване на общественото мнение
11	Консултантски услуги по управление(6) и свързани с тях услуги
12	Архитектурни и инженерни услуги; услуги по градоустройствено планиране и по паркова архитектура; свързани научни и технически консултантски услуги; услуги, свързани с технически изпитвания и анализи
13	Рекламни услуги
14	Услуги по почистване на сгради и управление на недвижими имоти
15	Издателски услуги и услуги по печат срещу възнаграждение или по договор
16	Услуги по събиране и третиране на отпадъци, включително канализационни води; санитарни и ходни услуги
Категория №(7)	Предмет
17	Услуги на хотели и ресторант
18	Услуги на железопътния транспорт
19	Услуги на водния транспорт
20	Спомагателни и допълнителни услуги в транспорта
21	Юридически услуги
22	Услуги по набиране и предоставяне на работна сила(8)
23	Детективски и охранителни услуги, с изключение на услуги с бронирани автомобили
24	Образователни услуги и услуги, свързани с професионално обучение
25	Услуги на здравеопазването и социалните дейности
26	Услуги в областта на културата, спорта и развлеченията(9)
27	Други услуги

(1)Категории услуги по смисъла на член 20 от Директива 2004/18/EO и приложение II А към нея.

(2)С изключение на услугите на железопътния транспорт по категория 18.

(3)С изключение на услугите на железопътния транспорт по категория 18.

(4)С изключение на финансови услуги във връзка с издаването, продажбата, покупката или прехвърлянето на ценни книжа или други финансови инструменти, и услуги на централни банки. Също така се изключват: услугите, включващи придобиването или наемането, независимо с какви финансови средства, на земя, съществуващи сгради или друго недвижимо имущество, или във връзка с права върху такива. Договорите за финансови услуги, които са склучени едновременно със, преди или след договора за придобиване или наем, независимо от тяхната форма, обаче се подчиняват на правилата на директивата.

(5)С изключение на услуги за научноизследователска и развойна дейност, различни от тези, при които ползите възникват изключително в полза на възлагация орган за негова употреба при провеждането на собствените му дейности, при условие че предоставената услуга е изцяло платена от възлагания орган.

(6)С изключение на услуги по арбитраж и помирение.

(7)Категории услуги по смисъла на член 21 от Директива 2004/18/EO и приложение II Б към нея.

(8)С изключение на трудови договори.

(9)С изключение на договори за придобиването, разработването, производството или съвместното производство на програмен материал от изльчващи организации и договори за програмно телевизионно време.

МИНИСТЪР НА ФИНАНСИТЕ:

